

Bedienungsanleitung · Instruction manual · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso

HomeVent® Bediengerät BG03 · Operator terminal BG03 · Boîtier de commande BG03 · Unità di comando BG03

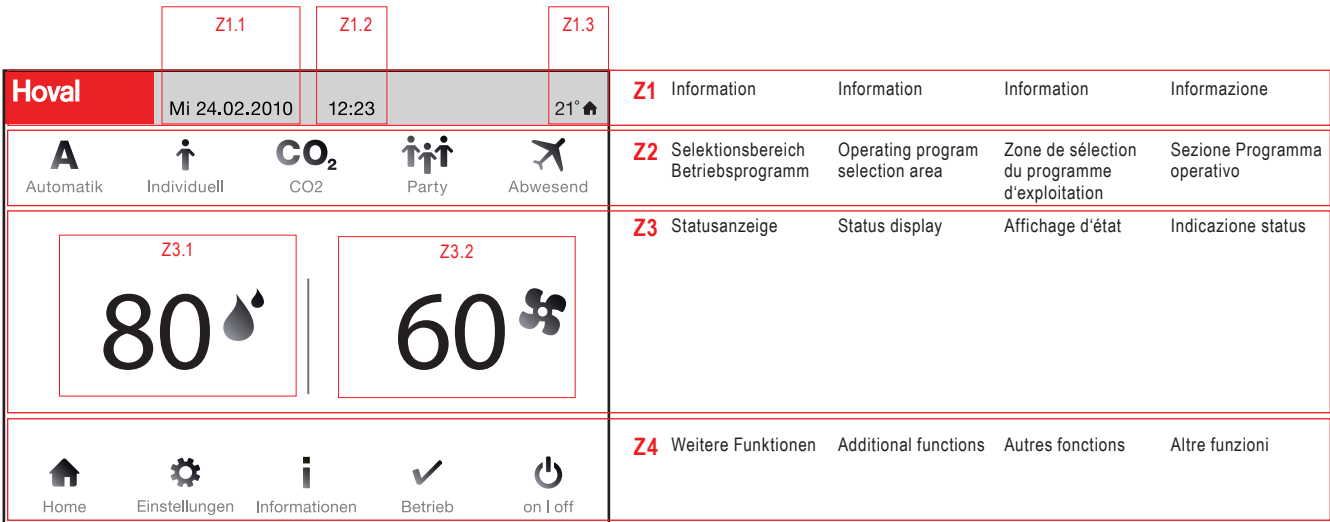


Abb.: Display mit der Anzeige des Betriebsprogrammes «Automatik»
Fig.: Display showing the operating program «Automatic»
Fig.: écran affichant le programme de fonctionnement « Automatique »
Fig.: display con la visualizzazione del programma d'esercizio „Automatico“

DE | Anleitung zum Bedienfeld

Stand-by: Erfolgt 30 s keine Berührung des Displays, wechselt die Anzeige automatisch in die Einstellung, die unter Bildschirm festgelegt wurde. Siehe **Z4** «Einstellungen → Bildschirm». Durch Antippen des Displays wird der Stand-by Modus beendet. Das Display zeigt die Standardanzeige des aktiven Betriebsprogrammes.

Speichern der Werte: Durch den Wechsel in eine andere Anzeige werden die eingegebenen Werte, z.B. Datum, Luftleistung, Luftfeuchte, gespeichert.

Z1 Information: Anzeige von Wochentag und Datum (**Z1.1**), der Uhrzeit (**Z1.2**) und der Raumtemperatur (**Z1.3**).
Einstellen von Datum, Uhrzeit, siehe **Z4** «Einstellungen → Datum/Uhrzeit». Raumtemperatur (Z1.3) wird durch einen Fühler im Innern des Bediengerätes gemessen.

Z2 Betriebsprogramm: Ihnen stehen fünf Betriebsprogramme zur Verfügung, die jeweils durch ein Symbol dargestellt sind. **Es ist immer nur ein Programm aktiv.** Das zugehörige Symbol erscheint in der Anzeige rot.

A Automatik: Dieses Standard-Lüftungsprogramm reguliert den Betrieb automatisch auf die eingestellte Luftleistung (**Z3.2**). Falls notwendig wird die Luftfeuchtigkeit auf die vorgegebene max. Luftfeuchtigkeit (**Z3.1**) reduziert. Die eingegebenen Werte werden im Display (**Z3**) angezeigt und können durch Antippen eingestellt werden. Die max. Luftfeuchtigkeit (Z3.1) kann zwischen 30 - 65 % und die Luftleistung (Z3.2) zwischen 0 - 100% eingestellt werden.

Individuell: Mit diesem Programm passen Sie die Luftleistungen individuell auf Ihre Bedürfnisse an. Sie können für drei Zeitfenster unterschiedliche Luftleistungen definieren. Der je nach Zeitfenster vorgegebene Sollwert der Luftleistung wird im Display (**Z3**) angezeigt. Definition der Zeitfenster und der zugehörigen Luftmenge, siehe **Z4** «Einstellungen → Individuell».

CO₂: Dieses Programm steuert die Wohnraumlüftung analog der Luftqualität (CO₂ Messung im Bediengerät). Das Display (**Z3**) zeigt die dafür notwendige Luftleistung in Prozent an.

Party: Dieses Programm steuert die Wohnraumlüftung für 3 Stunden auf eine Luftleistung von 100 %. Danach schaltet die Anlage in das zuvor gewählte Betriebsprogramm. Die Party Funktion kann jeder Zeit durch Anwählen eines anderen Programms zurückgesetzt werden.

Abwesend: Dieses Programm steuert die Wohnraumlüftung auf eine Luftleistung von 15 % (Sparmodus).

Z3 Statusanzeige: Die Anzeige variiert je nach gewähltem Betriebsprogramm und wird bei dem jeweiligen Programm beschrieben.

Z4 Weitere Funktionen

Home: Durch Antippen dieses Anzeigeelements wechselt die Anzeige zurück in die Anzeige des aktiven Betriebsprogrammes.

Einstellungen: Nach Antippen dieses Anzeigeelements kann die Einstellung folgender Punkte verändert werden:

Bildschirm: Sie können zwischen drei möglichen Displayanzeigen für den Stand-by Modus wählen. Ein Haken zeigt die aktive Auswahl.
AUS: Display ist ausgeschaltet.
ZEITANZEIGE: Display zeigt die Uhrzeit.
HOME: Anzeige des aktiven Betriebsprogrammes mit reduzierter Beleuchtung. Standardauslieferung ab Werk.

Datum/Uhrzeit: Einstellung des aktuellen Datums (Tag.Monat.Jahr) und der Uhrzeit (Stunden:Minuten). Durch Antippen der Pfeile unter oder über den Zahlen können die Werte verstellt werden.

Individuell: Hier können für drei Zeitfenster unterschiedliche Luftleistungen definiert werden. Im Fenster «GENERELL» wird die Luftleistung für 24 h eingestellt.
Durch «ZEITFENSTER1» und «ZEITFENSTER2» kann je ein Zeitraum mit einer Luftleistung definiert werden, die von der generellen Einstellung abweichen. Die Zeitfenster müssen aktiviert werden (Haken bei «aktiv»)
«ZEITFENSTER2» hat Priorität zu «ZEITFENSTER1», welches Priorität zu Zeitfenster «GENERELL» hat.

Sprache: Sie haben die Möglichkeit zwischen vier Sprachen zu wählen: Deutsch (voreingestellt), Englisch, Französisch, Italienisch.

System/ Sommerzeit: Bei der Aktivierung dieses Anzeigeelements stellt das System automatisch auf Sommerzeit um.

Service: Dieser Menüpunkt ist dem Hoval Service vorbehalten und mit einem Passwort geschützt. Die Anzeige verlassen Sie über den Pfeil im Zahlenblock unten links.

Informationen: Bei der Aktivierung dieses Anzeigeelements erhalten sie Informationen über die Software Version ihres Bediengerätes und die Kontaktdaten des Kundendienstes.

Betrieb: Bei der Aktivierung dieses Anzeigeelements erhalten Sie Informationen, falls es zu Warnungen und Störungen kommt.

on | off: Bei der Aktivierung dieses Anzeigeelements schalten Sie die Wohnraumlüftung ab.

Warnungen:
Die Luftfilter werden automatisch überwacht. Bei Verschmutzung erfolgt eine orange Anzeige auf dem Bediengerät. Erfolgt die Warnmeldung, sollten die Filter aus hygienischen Gründen auf jeden Fall ersetzt werden. Nach dem Austausch der Filter muss die Warnmeldung auf dem Bediengerät quittiert werden.
Informationen zu Filterwechsel → siehe Bedienungsanleitung HomeVent®.

Störungen:
Störungen werden am Bediengerät rot angezeigt. Bitte den Hoval Kundendienst kontaktieren und die Störmeldung bekanntgeben.
Kontaktdaten → siehe unten oder «Informationen».

Unterbruch der Stromversorgung: Die eingegebenen Werte bleiben 12 h gespeichert. Anschliessend müssen alle Werte neu eingegeben werden.

Änderungen vorbehalten

Der Hoval Kundendienst ist immer für Sie erreichbar!

Österreich Hoval Gesellschaft mbH.
Hovalstrasse 11
A-4614 Marchtrenk
Tel: +43 (0)50 365-0
Fax: +43 (0)50 365-5005
e-mail: info@hoval.at
Internet: www.hoval.at

Deutschland Hoval GmbH
Karl-Hammerschmidt-Strasse 45
D-85609 Aschheim-Dornach
Tel: +49 (0)89 92 20 97-0
Fax: +49 (0)89 92 20 97-77
e-mail: info.de@hoval.com
Internet: www.hoval.de

Schweiz Hoval AG
General-Wille-Strasse 201
CH-8706 Feldmeilen
Tel: +41 (0)44 925 61 11
Fax: +41 (0)44 923 11 39
e-mail: info@hoval.ch
Internet: www.hoval.ch

Italien Hoval srl
Via per Azzano San Paolo, 26/28
I-24050 Grassobbio (BG)
Tel: +39 035 52 50 69
Fax: +39 035 52 5858
e-mail: info@hoval.it
Internet: www.hoval.it

EN | Operating instructions

Stand-by: If 30 s elapse without the screen being touched, the display automatically switches to the setting defined under screensaver. See **Z4** «settings → screensaver». To exit stand-by mode, tap the display. The display shows the standard screen for the active operating program.

Saving values: The entered values, e.g. date, air flow rate, air humidity, are saved by changing to a different screen.

Z1 Information: Displays day of the week and date (**Z1.1**), the time (**Z1.2**) and the room temperature (**Z1.3**).
For details of how to set the date and time, see **Z4** «settings → date/time». The room temperature (Z1.3) is measured via a sensor inside the operator terminal.

Z2 Operating program: Five operating programs are available, and each is represented by a symbol. **Only one program is active at any given time.** The symbol for this program is shown in red on the display.

A automatic: This standard ventilation program automatically regulates operation to the set air flow rate (**Z3.2**). If necessary, the air humidity is reduced to the preset maximum air humidity (**Z3.1**). The entered values are displayed on the screen (**Z3**) and can be set by tapping them. The max. air humidity (Z3.1) can be set to a value of 30 - 65 % and the air flow rate (Z3.2) to 0 - 100%.

custom: This program allows you to adjust the air flow rates to suit your individual needs. You can define different air flow rates for three time windows. The set value defined for the air flow rate for each time window is shown on the display (**Z3**). For definition of the time windows and the corresponding air flow rate, see **Z4** «settings → custom».

CO₂: CO₂: This program regulates the home ventilation depending on the air quality (CO₂ measurement in the control unit). The Display (**Z3**) shows the required air flow rate as a percentage.

party: This program regulates the home ventilation for 3 hours at a air volume of 100%. The system then switches to the previously selected operating program. The party function can be reset by selecting a different operating program.

away: This program regulates the residential ventilation to an air flow rate of 15 % (economy mode).

Z3 Status display: The display varies depending on the operating program selected and is described under the respective program.

Z4 Additional functions

home: Tap this display element to return to the display of the active operating program.

settings: After tapping this display element, the setting for the following can be changed:

screensaver: You can choose between three possible displays for the stand-by mode. A tick shows the active selection.
OFF: display is switched off.
TIME DISPLAY: display shows the time.
HOME: display shows the active operating program with reduced lighting. Standard delivery ex works.

date/time: Setting the current date (Day.Month.Year) and the time (Hours:Minutes). The values can be set by tapping the arrows below or above the figures.

custom: Here, three different air flow rates can be defined for three time windows. The air flow rate for 24 h is set in the «GENERAL» window. «WINDOW1» and «WINDOW2» can be used to define two periods of time with air flow rates which deviate from the general setting. The time windows must be activated (tick at «activ»). «WINDOW2» has priority over «WINDOW1», which in turn has priority over the time window «GENERAL».

language: You can choose between four languages: German (default), English, French, Italian.

system/ summer time: When this display element is activated, the system switches automatically to summer time.

service: This menu item is for the use of the Hoval Service technician only and is password-protected. This display is exited via the arrow in the numeric keypad on the bottom left.

information: Activate this display element to receive information on the software version of your operator terminal and the customer service contact information.

operating: Activate this display element to receive information in the event of warnings and faults.

on|off: Activate this display element to switch off the residential ventilation.

Warnings:
The air filters are monitored automatically. In the event of dirt build-up, a message is displayed in orange on the operator terminal. If this warning message is displayed, the filters should be replaced for reasons of hygiene. After replacing the filters, the warning message on the operator terminal must be acknowledged.
For information on replacing the filters → see the HomeVent® operating manual.

Faults:
Faults are displayed in red on the operator terminal. Please contact Hoval customer service and inform them of the fault message.
Contact information → see below or «information».

Interruption of the power supply: The entered values are saved for 12 h. After this time, all values must be re-entered.

Subject to modifications

Der Hoval customer Service is always there for you!

Austria Hoval Gesellschaft mbH.
Hovalstrasse 11
A-4614 Marchtrenk
Tel: +43 (0)50 365-0
Fax: +43 (0)50 365-5005
e-mail: info@hoval.at
Internet: www.hoval.at

Germany Hoval GmbH
Karl-Hammerschmidt-Strasse 45
D-85609 Aschheim-Dornach
Tel: +49 (0)89 92 20 97-0
Fax: +49 (0)89 92 20 97-77
e-mail: info.de@hoval.com
Internet: www.hoval.de

Switzerland Hoval AG
General-Wille-Strasse 201
CH-8706 Feldmeilen
Tel: +41 (0)44 925 61 11
Fax: +41 (0)44 923 11 39
e-mail: info@hoval.ch
Internet: www.hoval.ch

Italy Hoval srl
Via per Azzano San Paolo, 26/28
I-24050 Grassobbio (BG)
Tel: +39 035 52 50 69
Fax: +39 035 52 5858
e-mail: info@hoval.it
Internet: www.hoval.it

Bedienungsanleitung · Instruction manual · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso

HomeVent® Bediengerät BG03 · Operator terminal BG03 · Boîtier de commande BG03 · Unità di comando BG03

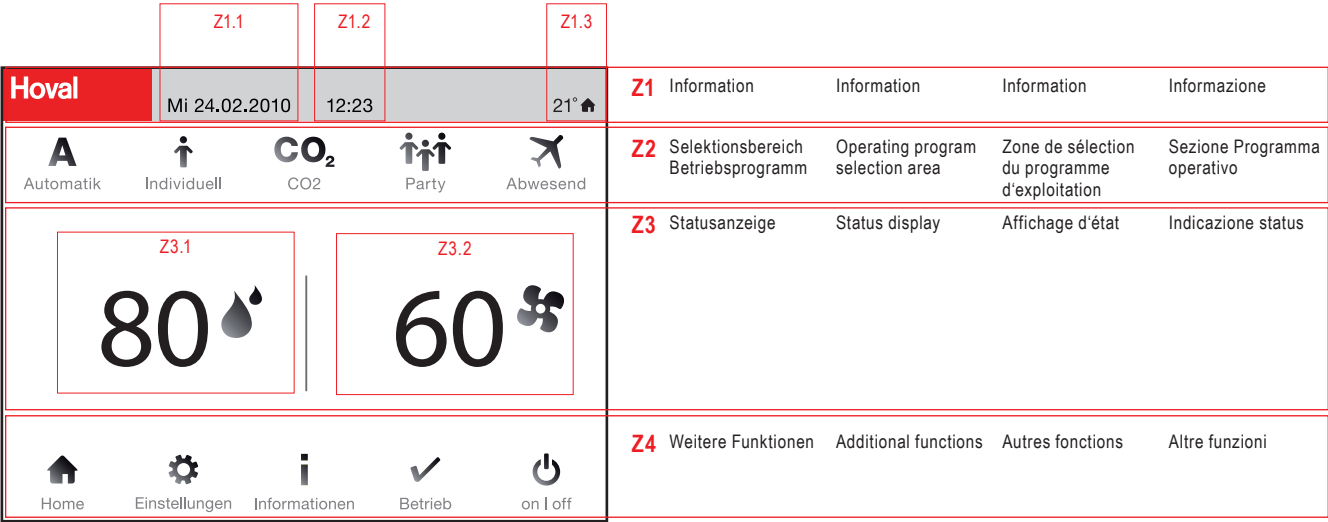


Abb.: Display mit der Anzeige des Betriebsprogrammes «Automatik»
Fig.: Display showing the operating program «Automatic»
Fig.: écran affichant le programme de fonctionnement « Automatique »
Fig.: display con la visualizzazione del programma d'esercizio „Automatico“

FR | Instructions au sujet du panneau de commande

Stand-by: Si vous ne touchez pas l'écran pendant 30 s, celui-ci affiche automatiquement le réglage déterminé sous l'écran. Reportez-vous à **Z4** «réglages → protection écran».

Si vous appuyez sur l'écran; vous quittez le mode veille. L'écran indique l'affichage standard du programme de fonctionnement activé.

Enregistrer les valeurs: si vous passez à un autre affichage, les valeurs que vous avez entrées comme, par exemple, la date, le débit d'air, l'humidité de l'air, sont enregistrées.

Z1 Information: Affichage du jour de la semaine et de la date (**Z1.1**), de l'heure (**Z1.2**) et de la température ambiante (**Z1.3**).
Pour régler la date et l'heure, reportez-vous à **Z4** «réglages → date /heure».

La température ambiante est mesurée (Z1.3) par une sonde située à l'intérieur du boîtier de commande.

Z2 Sélection du programme d'exploitation: Cinq programmes de fonctionnement sont à votre disposition; chacun représenté par un symbole. **Un seul programme est activé à la fois.** Le symbole correspondant s'affiche en rouge sur l'écran.

- Automatique:** Ce programme de ventilation standard régule le fonctionnement automatiquement sur le débit d'air que vous avez réglé (**Z3.2**). Si cela s'avère nécessaire, l'humidité de l'air est réduite sur la valeur max. qui a été prédéfinie (**Z3.1**) Les valeurs entrées s'affichent sur l'écran (**Z3**) et vous pouvez les paramétrer en appuyant. L'humidité de l'air max. (Z3.1) peut être réglée entre 30 et 65 % et le débit d'air (Z3.2) entre 0 et 100 %.
- Individuel:** Ce programme vous permet d'adapter les débits d'air individuellement à vos besoins. Vous pouvez définir trois intervalles de temps avec des débits d'air différents. La valeur de consigne prédéfinie pour l'intervalle de temps s'affiche sur l'écran (**Z3**). Pour définir les intervalles de temps et la quantité d'air correspondante, reportez-vous à **Z4** «réglages → individuel».
- CO₂:** ce programme régule la ventilation de la pièce analogiquement à la qualité de l'air (Mesure du CO₂ dans l'appareil de commande). L'écran affiche (**Z3**) le débit d'air nécessaire en pourcentage.
- Party:** ce programme règle la ventilation de la pièce pendant 3 heures sur la puissance de ventilation de 100 %. L'installation passe ensuite sur le programme de fonctionnement qui avait été sélectionné auparavant. Pour désactiver la fonction party, sélectionner un autre programme.

Le service après-vente d'hoval est toujours joignable!

Autriche Hoval Gesellschaft mbH. Hovalstrasse 11 A-4614 Marchtrenk Tél: +43 (0)50 365-0 Fax: +43 (0)50 365-5005 e-mail: info@hoval.at Internet: www.hoval.at	Allemagne Hoval GmbH Karl-Hammerschmidt-Strasse 45 D-85609 Aschheim-Dornach Tél: +49 (0)89 92 20 97-0 Fax: +49 (0)89 92 20 97-77 e-mail: info.de@hoval.com Internet: www.hoval.de
---	--

Suisse Hoval AG General-Wille-Strasse 201 CH-8706 Feldmeilen Tél: +41 (0)44 925 61 11 Fax: +41 (0)44 923 11 39 e-mail: info@hoval.ch Internet: www.hoval.ch
--

Italie Hoval srl Via per Azzano San Paolo, 26/28 I-24050 Grassobbio (BG) Tél: +39 035 52 50 69 Fax: +39 035 52 5858 e-mail: info@hoval.it Internet: www.hoval.it

IT | Istruzioni per il quadro di comando

Stand-by: Se per 30 secondi il display non viene toccato, la visualizzazione passa automaticamente all'impostazione che è stata stabilita in „screensaver“. Vedere **Z4** «impostazioni → screensaver». Premendo sul display si esce dalla modalità di stand by. Sul display compare la visualizzazione standard del programma d'esercizio attivo.

Salvataggio dei valori: attraverso il passaggio ad un'altra visualizzazione vengono salvati i valori immessi, p. es. data, portata d'aria, umidità aria.

Z1 Informazione: visualizzazione del giorno e della data (**Z1.1**), dell'ora (**Z1.2**) e della temperatura ambiente (**Z1.3**).
Per l'impostazione della data e dell'ora vedere **Z4** «impostazioni → data/ora».

La temperatura ambiente (Z1.3) viene misurata mediante un sensore all'interno della centralina di comando.

Z2 Programma operativo: Sono a vostra disposizione cinque programmi d'esercizio, ciascuno contrassegnato con un simbolo. **È attivo sempre e solo un programma.** Il simbolo corrispettivo compare in rosso sul display.

- Automatico:** Questo programma standard di ventilazione regola l'esercizio automaticamente sulla portata d'aria impostata (**Z3.2**). Se necessario l'umidità dell'aria viene ridotta all'umidità massima preimpostata (**Z3.1**). I valori immessi vengono visualizzati sul display (**Z3**) e posso essere impostati premendo sul display. L'umidità massima dell'aria (Z3.1) può essere impostata tra il 30 e il 65 % la portata d'aria (Z3.2) tra lo 0 e il 100%.
- Individuale:** Mediante questo programma potete adattare la portata d'aria alle vostre esigenze individuali. Potete definire per tre intervalli di tempo differenti portate d'aria. Il valore nominale preimpostato della portata d'aria nei diversi intervalli di tempo viene visualizzato sul display (**Z3**). Per la definizione degli intervalli di tempo e delle relative quantità d'aria vedere Z4 «Impostazioni → individuali».
- CO₂:** questo programma comanda la ventilazione del locale in funzione della qualità dell'aria (Misurazione CO₂ nella centralina di comando). Il display (**Z3**) visualizza in percentuale la portata d'aria necessaria a tale scopo.
- Party:** questo programma comanda la ventilazione del locale per 3 ore alla portata 100 %. Successivamente l'impianto passa al programma d'esercizio precedentemente selezionato. La funzione «Party» può essere resettata selezionando un altro programma.

Il Servizio di assistenza Hoval è sempre a vostra disposizione!

Austria Hoval Gesellschaft mbH. Hovalstrasse 11 A-4614 Marchtrenk Tel: +43 (0)50 365-0 Fax: +43 (0)50 365-5005 e-mail: info@hoval.at Internet: www.hoval.at	Germania Hoval GmbH Karl-Hammerschmidt-Strasse 45 D-85609 Aschheim-Dornach Tel: +49 (0)89 92 20 97-0 Fax: +49 (0)89 92 20 97-77 e-mail: info.de@hoval.com Internet: www.hoval.de
--	---

Svizzera Hoval AG General-Wille-Strasse 201 CH-8706 Feldmeilen Tel: +41 (0)44 925 61 11 Fax: +41 (0)44 923 11 39 e-mail: info@hoval.ch Internet: www.hoval.ch
--

Italia Hoval srl Via per Azzano San Paolo, 26/28 I-24050 Grassobbio (BG) Tel: +39 035 52 50 69 Fax: +39 035 52 5858 e-mail: info@hoval.it Internet: www.hoval.it

- absent:** Ce programme active la ventilation des pièces sur un débit d'air de 15 % (mode éco).
- Z3 Affichage d'état:** L'affichage varie selon le programme de fonctionnement sélectionné et est décrit à chacun des programmes.
- Z4 Autres fonctions**
 - home:** En appuyant sur cet élément d'affichage, l'affichage revient à celui du programme de fonctionnement activé.
 - réglages:** Après avoir appuyé sur cet élément d'affichage, vous pouvez modifier le réglage des points suivants :
 - protection écran:** Pour le mode veille, vous pouvez sélectionner trois affichages différents. La sélection activée est cochée.
HORS : l'écran est éteint.
AFFICHAGE HEURE : l'écran affiche l'heure.
HOME : affichage du programme de fonctionnement activé avec un éclairage réduit. Livraison standard au départ usine.
 - date/heure:** Réglage de la date actuelle (jour.mois.année) et de l'heure (heures:minutes). Vous pouvez régler les valeurs en appuyant sur la flèche vers le haut ou vers le bas ou par l'intermédiaire des chiffres.
 - individuel:** Vous pouvez ici définir trois intervalles de temps avec des débits d'air différents. Dans la fenêtre «GENERAL», le débit d'air est réglé sur 24 h.
«HORAIRE 1» et «HORAIRE 2» vous permettent chacun de définir un intervalle de temps avec un débit d'air qui diffère du réglage général. Les intervalles de temps doivent être activés (crochet à «activ»).
«HORAIRE 2» a priorité sur «HORAIRE 1» qui a priorité sur l'intervalle de temps «GENERAL».
 - langues:** Vous pouvez sélectionner l'une des quatre langues suivantes: allemand (préréglé), anglais, français, italien.

- système / heure d'été:** si vous activez cet élément d'affichage, le système passe automatiquement à l'heure d'été.
- service:** Cette option de menu est réservée au service après-vente de Hoval et protégée par un mot de passe. Vous pouvez quitter l'affichage au moyen de la flèche située en bas à gauche sur le pavé numérique.
- information:** Si vous activez cet élément d'affichage, vous obtenez des informations sur la version du logiciel de votre boîtier de commande et les données de contact du service après-vente.
- service:** Si vous activez cet élément d'affichage, vous obtenez des informations dans le cas où il y aurait des avertissements ou des dérangements.
- on|off:** Si vous activez cet élément d'affichage, vous désactivez la ventilation des pièces.

Avertissements:
les filtres à air sont surveillés automatiquement. S'ils sont encrassés, une indication s'affiche en orange sur le boîtier de commande. Si un message d'avertissement apparaît, vous devez en tout cas remplacer les filtres pour des raisons d'hygiène. Après avoir remplacé les filtres, vous devez acquitter le message d'avertissement sur le boîtier de commande.

Informations relatives au remplacement du filtre → reportez-vous aux instructions d'utilisation du HomeVent®.

Dérangements:
les dérangements s'affichent en rouge sur le boîtier de commande. Contactez le service après-vente Hoval et communiquez le message de dérangement.

Données de contact → reportez-vous aux indications ci-dessous ou aux «informations».

Coupage de l'alimentation électrique: les valeurs que vous avez entrées restent enregistrées pendant 12 h. Par la suite, toutes les valeurs doivent de nouveau être saisies.

Modifications réservées

- Assente:** Questo programma regola la ventilazione meccanica controllata su di una portata d'aria del 15 % (modalità risparmio).
- Z3 Indicazione status:** La visualizzazione varia a seconda del programma d'esercizio prescelto e viene descritta nel corrispettivo programma.
- Z4 Altre funzioni**
 - Home:** Premendo su questo elemento della visualizzazione si ritorna alla visualizzazione del programma d'esercizio attivo.
 - Impostazioni:** Premendo su questi elementi della visualizzazione si possono modificare le impostazioni dei seguenti punti:
 - screensaver:** Potete scegliere fra tre possibili visualizzazioni del display per la modalità di stand by. Il simbolo di un gancio indica la selezione attiva.
OFF: il display è spento.
INDICAZIONE ORARIO: il display mostra l'ora.
HOME: visualizzazione del programma d'esercizio attivo con illuminazione ridotta. Fornitura standard di fabbrica.
 - data/ora:** Impostazione della data attuale (Giorno.Mese.Anno) e dell'ora (Ore.Minuti). Premendo sulla freccia sopra o sotto le cifre possono essere regolati i valori.
 - individuale:** Qui possono essere definite le differenti portate d'aria per tre intervalli di tempo. Nell'intervallo «GENERALE» viene impostata la portata d'aria per 24 ore.
Mediante «TIMER1» e «TIMER2» può essere definito rispettivamente un periodo di tempo con una portata d'aria differente da quella dell'impostazione generale. Gli intervalli di tempo devono essere attivati (gancio a «attivo»).
L'«TIMER2» ha priorità sull'«TIMER1», il quale ha priorità sull'intervallo «GENERALE».
 - lingua:** Avete la possibilità di scegliere tra quattro lingue: tedesco (preimpostato), inglese, francese, italiano.

- Sistema/ ora legale:** attivando questo elemento di visualizzazione il sistema passa automaticamente all'ora legale.
- Service:** Questo punto del menù è riservato al servizio assistenza Hoval e protetto mediante password. Potete uscire dalla visualizzazione mediante la freccia nel blocco delle cifre in basso a sinistra.
- Informazioni:** Attivando questo elemento della visualizzazione ricevete informazioni relative alla versione software della vostra centralina di comando e i dati per contattare il servizio assistenza clienti.
- Operativo:** Attivando questo elemento della visualizzazione ricevete informazioni in caso di eventuali allarmi o anomalie.
- on|off:** Attivando questo elemento della visualizzazione disattivate la ventilazione meccanica controllata.

Allarmi:
i filtri dell'aria vengono controllati automaticamente. Se i filtri sono sporchi compare una segnalazione in arancione sulla centralina di comando. In caso tale segnale di avviso faccia la sua comparsa i filtri dovrebbero essere in ogni caso sostituiti per motivi igienici. Dopo la sostituzione dei filtri la segnalazione di avviso sulla centralina di comando va confermata.

Per informazioni sulla sostituzione dei filtri → vedere le istruzioni per l'uso HomeVent®.

Anomalie:
i guasti vengono visualizzati in rosso sulla centralina di comando. Rivolgersi al servizio assistenza clienti di Hoval, comunicando le segnalazioni di guasto.

Contatto → vedere sotto oppure „Informazioni“.

Interruzione dell'alimentazione elettrica: i valori immessi restano salvati per 12 h. Successivamente tutti i valori devono essere nuovamente immessi.

Con riserva di modifica